



Informatii personale

Nume/Prenume **RÎNCIOG Diana Carmen Mirela**
Adresa Str. Aleea lezerului, nr. 9, bl. 151, sc. D, ap.16, et. 3, 100243, Ploiesti; str. Abatorului nr. 26, Băicoi, jud. Prahova, România
Telefon Mobil: 07 26 27 67 21
E-mail diana_rinciog@yahoo.com

Cetatenia **română**

Data nasterii 28.12.1969.

Sex **feminin**

Locul de munca vizat / Aria ocupationala **Limbă și literatură franceză, istoria mentalităților și civilizație franceză; limba franceza, curs practic; master (comunicare, traduceri); limba română pentru studenții străini.**

Experienta profesionala

Perioda **1 aprilie 2014 – Conferențiar doctor**, în urma concursului de promovare din 21.02.2014, cu nota 10.

2001 – 2014

Cursuri de literatura franceză pentru specializarea Engleză-Franceză (Evl Mediu și Renașterea, Clasicismul, Sec. al XIX-lea, Cursuri la masterul "Concepte si strategii în comunicarea interculturală" : Sisteme de reprezentare și convenții culturale în comunicare, Tehnici de mediere si transfer în comunicarea actuală.; Literatura franceză contemporană și postmodernă (program conversii, lb. franceză); Anul pregătitor.

Functia sau postul ocupat

Lector doctor, titular pe domeniul literatură franceză

Principalele activitati si responsabilitati

Cursuri de literatura franceză (Evl Mediu și Renașterea, Clasicismul, Sec. al XIX-lea, Cursuri la masterul Concepte si strategii în comunicarea interculturală : Sisteme de reprezentare și convenții culturale în comunicare, curs practic pentru studenții filologi și seminare de franceză economică și juridică.

Numele si adresa angajatorului

Universitatea „Petrol-Gaze” Ploiești, 39, Bd. București, România

Tipul activitatii sau sectorul de activitate

Facultatea de Litere și Științe, specializarea Engleză-Franceză; master „Concepte si strategii in comunicarea interculturală ”.

1996 – 2001

Asistent drd., titular, post obținut prin concurs

Seminare de literatură franceză, curs practic pentru studenții filologi și seminare de franceză economică

1993 – 1996

Prof. de franceză (titular, prof. cu definitivat, post obtinut prin concurs, prima notă pe judet)- Colegiul „I. L. Caragiale” Ploiești

Educatie si formare

Perioda

Doctorat (1994-2002) Diplomă de doctor în domeniul filologie, obținută la Universitatea din București (**iulie 2002**): „Histoire et mentalités dans l'œuvre de Gustave Flaubert - Étude sur la Correspondance”, coordonator prof. dr. Dolores Toma

Facultatea de Litere, Universitatea din București (1988-1993); secția română-franceză (media de absolvire: 9,98, sef de promoție); diplomă de licență.

Liceul de Chimie din Ploiești (1984-1988); diplomă de operator petrochimist.

Calificarea / diploma obtinuta

Domenii principale studiate / competente dobindite

Curs de literatură, cursuri de master, îndrumarea lucrărilor de diplomă pentru studenții de la secția engleză-franceză, îndrumarea lucrărilor de disertație pentru master; participarea la comisii de examen de licență și ocupare de posturi în învățământul universitar; membru în comisia de obținere a gradului II, coordonator lucrări gradul I; responsabil la Departamentul de Filologie cu problemele de management al calității.

Limba româna pentru studentii străini, în cadrul anului pregător (începând din anul universitar 2018-2019): receptarea mesajului scris și oral; redactare și compozitie.

Numele si tipul institutiei de invatamint / furnizorului de formare

Aptitudini si competente personale

Limba materna

română

Limbi straine cunoscute

Autoevaluare

Nivel european ()*

FRANCEZĂ

ENGLEZĂ

Comprehensiune		Vorbit		Scris
Abilitati de ascultare	Abilitati de citire	Interactiune	Exprimare	
C2	C2	C2	C2	C2
B1	B1	A2	A2	A2

() Cadrului european de referință pentru limbi*

Competente si abilitati sociale

Comunicativitate, spirit de echipă, inițiativă în organizarea unor activități destinate studenților și masteranzilor.

Competente si aptitudini organizatorice

Medierea, organizarea unor evenimente culturale. Participări la emisiuni tv, (multiple prticipări la prahova tv , vptv (emisiunile “Oameni de valoare”, “Generatia ui John”); prezentări în cadrul unor lansări de carte; activități cu studenții (concurs de traducere din proza scurtă a lui Caragiale, întâlniri cu scriitori, jurnaliști, editori, lecție de folclor la Filarmonica ploieșteană), activități francofone cu studenții străni.

Competente si cunostinte de utilizare a calculatorului

Operare calculator: Microsoft Office (Word, Excel, Power Point)

Competente si aptitudini artistice

Reuniuni cu prietenii români și străini, călătorii, vizite la muzee, corespondență, redactare de articole despre evenimente culturale și literare.

Permis de conducere

Permis de conducere categoria B

Informatii suplimentare

Referințe: liliana.anghel@lts.unibuc.ro; franck.colotte@education.lu

Stagii, organizări manifestări științifice:

- **Stagii Erasmus** la Universitatea din Rouen (2006) și la Universitatea Bretagne-Sud/Lorient (2008), precum și la Universitatea Pamukkale din Turcia (2012), Universitatea din Ljubljana, Slovenia (2015, 2018, 2023).
- Participare, ca invitat din străinătate, la masa rotundă « Enseigner Maupassant » - Rouen, Asociația "Les Amis de Flaubert et de Maupassant," 19 mai 2012.
- Membru în echipa internațională *Flaubert sans frontières*, participare la colocviul dedicat primelor traduceri din opera scriitorului, organizat la Universitatea din Rouen (2016) <https://webtv.univ-rouen.fr/videos/problemes-des-premieres-traductions-de-flaubert-dans-la-presse-du-xixe-siecle-en-roumanie-lepoque-et-le-contemporain-comparaison-avec-des-editions-recentes-pour-les-textes-herodias-et-salammbol/>

Membru în colectivul de redacție:

- Revista *Axioma* (2002-2010)
- Membru în colectivul de control științific al Buletinului Universității Petrol-Gaze (numerele 2004, 2/2005, 6/2006, 1/2009, 3/2011).
- Membru în comisia de recenzori interni la Editura Universității Petrol-Gaze din Ploiești.
- Colaborator permanent, din aprilie 2022, al revistei *Atitudini* (rubrica "Repere francofone") publicație editată de Primăria Municipiului Ploiești, Consiliul Local Ploiești și Casa de Cultură *Ion Luca Caragiale* a Municipiului Ploiești.
- Membru în juriul concursului de traducere *Mot à mode*, organizat de AUF.

Membru în comisia de organizare a următoarelor conferințe:

1. *Grand Homme* (Conferința internațională a Universității Petrol și Gaze din Ploiești, 2010)
2. *Globalization and/or Cultural Tradition* (Conferința internațională a Departamentului de Filologie, 2010).
3. *Ethos/Pathos/Logos. The Sense and Place of Persuasiveness in Linguistic, Literary, and Philosophical Discourse* (Conferința internațională a Departamentului de Filologie, 2012).

Participare în calitate de coordonator de disciplină (Literatură franceză modernă și *Spatiul francofon - programe, instituții și practici culturale*) la **Proiectul POSDRU/57/1.3/S/32629 Formarea profesională a cadrelor didactice din învățământul preuniversitar pentru noi oportunități de dezvoltare în carieră**, organizat de Universitatea « Petrol-Gaze » Ploiești (2010-2012) ; participare la programul de conversii, lb. franceză – cursuri de literatura franceză modernă și contemporană (2023-2024)

Participare **la vizita pregătitoare** a proiectului Leonardo da Vinci, VP-10-LDV-111-PH-BE VALOPEHA, 21 oct. 2010, Bruxelles, proiect denumit ulterior **ORienter Autrement (ORA)** - nr. LEONARDO 2011-1-BE2-LEO05-01695

Participare la **Proiectul POSDRU -871/1.3/S/64273**, Dezvoltarea resurselor umane din învățământul superior pentru utilizarea sistemului E-Learning, proiect cofinanțat din Fondul Social European prin Programul Operațional Sectorial Dezvoltarea Resurselor Umane 2007-2013

Membru **Proiectul privind Invățământul Secundar (ROSE)**- SGCU-CI-START UP- din octombrie 2019.

Membru activ (din 2013) al **Asociației Les Amis de Flaubert et de Maupassant**, Rouen, Franța

Membru înscris (din 2013) la **Centrul de cercetare Heterotopos** al Universității din București

Membru în **Consiliul pe facultate** (la al treilea mandat, până în 2024)

Responsabil al Departamentului de Filologie pe probleme de management al calității (din 2005 până în prezent, în urma cursului absolvit este certificat ca auditor intern pt SMQ).

Membru in **Senatul Universității** în 2018

Responsabil AUF pe universitate pentru Bursele Eugen Ionescu (2010-2015).

Cărți

1. *Le théâtre français aux XVII^e et XVIII^e siècles*, Ministerul Educației și Cercetării, Proiectul pentru învățământul rural, București, 180 pag, 2006, ISBN 10973-0-4568-0; ISBN 13978-973-004568-0.
2. *Le roman du XIX^e siècle (de Stendhal à Zola)*, Ministerul Educației și Cercetării, Proiectul pentru învățământul rural, București, 180 pag., 2006, ISBN 10973-0-4569-0; ISBN 13978-973-0-04569-7.
3. *Anthologie de textes pédagogiques français*, Editura ELAPIS, Ploiesti, 2010; 100 pag., ISBN 978-973-88812-5-9; co-autor Victoria Gheorghievici
4. *Littérature, culture et civilisation françaises du XX^e siècle jusqu'à présent. Démarches théoriques et pratiques*, Editura Universității Petrol-Gaze din Ploiești, 2013, 239 pag., ISBN 978-973-719-540-1 ; co-autor Diana Presadă
5. *Pledoarie pentru lectura și relectura textului literar. Studii și articole*, Editura Universității Petrol-Gaze din Ploiești, 2020, 284 pag., ISBN 978-973- 719-795-5.
6. *Littérature française du Moyen Âge et de la Renaissance*, (Cahier de travail pour le cours et le séminaire), Ed. Univ. Petrol-Gaze, 2023, 124 pag. (CD), ISBN 978-973-719-899-0

Capitole în cărți

- 1.«Problèmes de la traduction dans les nouvelles roumaines et françaises du XIX^e siècle», *Langage(s) et traduction*, Editura Universității din Bucuresti, 2012, ISBN 978-606-16-0114-1, pp. 263- 274
2. «Passions, illusions et mots creux dans deux romans de Gustave Flaubert, *Madame Bovary* et *L'Éducation sentimentale*», vol. *ETHOS/ PATHOS./LOGOS. Le sens et la place de la persuasion dans le discours linguistique et littéraire*, Paris, L'Harmattan, 2015, ISBN 978-2-343-04182-7, pp.71-89.
- 3.«Temps, Art et Histoire au carrefour chez Gustave Flaubert» dans le livre *Temporalidad y cotextos: La interdisciplinariedad a partir de la historia, el arte y la lingüística*, Universidad de Santiago de Compostela, 2015, ISBN 978-84-16533-03-9 , pp. 705-719.
- 4.«Excentricité et savoir à rebours dans le dernier roman de Flaubert, *Bouvard et Pécuchet*», în vol. *Logiques de ex-centrique*, Editura Universității din București, (coord./ed./pref. Radu Toma), 2015; ISBN 978-606-16-0627-6, pp.97-108.
- 5.«Provocations, difficultés et satisfactions de la traduction littéraire: étude de cas – I. A. Bassarabescu», *L'Imaginaire d'une vie*, Ed. Universității din București, 2015, ISBN 978-606-16-0261-4, pp.245-250
- 6.«Stratégies créatives pour enseigner l'écrit par la littérature – applications sur la poésie du XIX^e siècle en France» , vol. *De la linguistique à la didactique. Nouvelles tendances en didactique du FLE*, Mons, Éditions du CIPA, 2016, ISBN 978-2-930200, pp.109-117.
- 7.«Anne Frank – un symbole du trauma produit par la guerre» în vol. *Information and Persuasion. Studies in Linguistics, Literature, Culture and Discourse Analysis*, Domnita Tomescu/Maria-Ionela Neagu (eds.), Peter Lang Edition, 2018, ISBN 978-3-631-73590-9, pp.203-216.
- 8.«Les littératures francophones, une provocation pour gérer les différences dans le monde actuel» dans *Gérer les différences: le défi de nos jours*, Emil Stan, Diana Costea, éditeurs, Berlin, Éditions universitaires européennes, 2019, ISBN 978-613-8-47508-8, pp.80-88.
- 9.«Voyager, voie royale de la connaissance et de l'émotion» in *Voyage and emotion* (Maria-Ionela Neagu, ed.), Peter Lang Edition, Frankfurt am Main, 2019, ISBN 978-3-631-81001-9, pp.76-89.
10. «Réécritures roumaines de Madame Bovary: Locul unde nu s-a întâmplat nimic [Le lieu où rien n'est arrivé], Floare ofilită [Fleur fanée] et Haia Sanis de Mihail Sadoveanu (1880-1961)» în vol. *D'après Flaubert* - sous la direction d'Éric Dayre et Florence Godeau, Éditions Kimé, Paris, France,

2021, ISBN 978-2-38072-003-7, pp.37-46.

11« Publicité et stratégies de vente pour un produit de luxe – le parfum - dans la perspective de la communication multimodale» în vol. *Multimodal Communication and Soft Skills Development*, Berlin, Peter Lang, 2022, ISBN 978-3-631-87524-7, pp.143-157.

12. «Modalități de implementare a resurselor digitale în cadrul orelor de redactare și compoziție la anul pregătitor. Studiu de caz» în vol. *Între pluralități lingvistice și culturale: o continuă redefinire a identității*, 2022, Aletheia, Sankt Petersburg, Ludmila Braniște (coord. vol.), <https://aletheia.spb.ru/tproduct/1-408395448811-yazikovoi-i-kulturnii-plyuralizm-nepreri>, ISBN 978-5-00165-582-4, pp.249-255

13.«Importanța interacțiunii studenților străini cu vorbitorii nativi în dezvoltarea competenței de comunicare orală în limba română», în vol. *Predarea, receptarea și evaluarea limbii române ca limbă străină. Dinamică și varietate*, 2022, București, Pro Universitaria (editor Lucia Ispas), ISBN 978-606-26-1614-4, pp.51-60, (co-autor Silvia Krieb-Stoian

Articole:

1. « Marguerite Yourcenar, Les Yeux ouverts», *Buletinul Universității Petrol-Gaze din Ploiești*, Seria Filologie , vol. LXI, nr. 1/2009, pp.153-158.

2. «Paris /vs/ province dans deux romans de Gustave Flaubert», *Buletinul Universității Petrol-Gaze din Ploiești*, Seria Filologie, nr. 2/2009, pp.99-104

3. «Valeurs et significations du temps dans la poésie du XIXe siècle», *Buletinul Universității Petrol-Gaze din Ploiești*, Seria Filologie, nr. 4/2010, pp.77-81.

4. «Globalisation/ vs /tradition, sujet de choix dans les revues littéraires françaises et roumaines», *Buletinul Universității Petrol-Gaze din Ploiești*, "Globalizing Mentalities in 21st Century Romania, Seria Filologie», vol. LXII, nr. 3/2010, ISSN 1224-2020, pp.39-44.

5.«Public/vs/privé, espace et temps chez les écrivains du XVIIe siècle en France», *Langue et Littérature. Repère identitaires en contexte européen*, Editura Universitatii din Pitești, 2011, nr. 9-2011, ISSN 1843-1577, pp.175-180.

6.«Maurice Carême, exemple d'expressivité du français dans la littérature belge», Journées scientifiques internationales, nr. 3, *Créativité et expressivité du/en français*, Sibiu, 2012, Editions universitaires « L. Blaga » de Sibiu, ISSN 2068-2506, pp.170-178.

7.«La Correspondance de Gustave Flaubert: une perspective du XIX^e siècle et de l'aube du XX^e siècle», *Interdisciplinary Researches in the 21st Century. Creation and Creativity in a Modern European Education*, Editura Universitatii Emanuel din Oradea, ISSN, 2012, pp.170-176.

8.«Une évocation de Mircea Eliade – l'homme, le professeur, le scientifique», *Studies on literature, discourse and multicultural dialogue* (coordonator volum prof. dr. Iulian Boldea), Ed. Arhipelag XXI, Tîrgu-Mureș, 2013, ISBN 978-606-935 90-3-7, pp.829- 834.

9. «Enseigner Maupassant en Roumanie, mon expérience, mon privilège...», *Bulletin Flaubert-Maupassant*, nr. 28, Association des Amis de Flaubert et de Maupassant, Rouen, France, 2013, ISSN 1247-6072, ISSN 2-84834-073-8, pp.187-195

10.«Significations des noms propres dans l'oeuvre de Gustave Flaubert», *Cultura limbii*, Ed. Universitatii din Ploiesti, 2014, ISBN 978-973-719-575-3, pp.245-250

11. «Analyse de quelques types de personnages dans les contes de Maupassant», *Lingua. Language and Culture*, vol. 1/2014, new series, ISSN 2068-5351, pp.177-189.

12. "Intercultural communication during the Romanian as a foreign language courses. A case study: May Day - a multicultural perspective" in *Multicultural representations. Literature and Discourse as Forms of Dialogue*, Arhipelag XXI Press, Tîrgu-Mures, 2016, ISBN 978-606-8624-16-7 pp.51-56. (co-autor, alaturi de Silvia Krieb-Stoian).

13.«Le jardin de Ghethsémani, motif biblique et parabole du sacrifice/de la révolte dans la poésie romantique de Victor Hugo et de Gérard de Nerval», în vol. *Agapes francophones 2016. Études de lettres franophones*, Actes du XII^e Colloque International d'Études Francophones CIEFT 2016 «Parabole(s)» tenu à l'Université de l'Ouest de Timisoara, les 18 et 19 mars 2016, études réunis par Ramona Malița, Jate Press, ISBN 978 963 315 307 9, 2016, pp.189-196

14.«Les mineures de Flaubert dans la Correspondance», <https://www.revue-relief.org/articles/abstract/942/>, 2016, E-ISSN: 1873-5045, pp.73-79.

15.«Problèmes des premières traductions de Flaubert dans la presse du XIXe siècle en Roumanie (L'Époque et Le Contemporain)–comparaison avec des éditions récentes pour *Hérodias* et *Salambô* (chapitre VIII); aperçu général des traductions en volume» *Revue Flaubert* nr. 17/2018 <https://flaubert.univ-rouen.fr/revue/sommaire.php?id=19>

16. «Stéréotypes, idées reçues et lieux communs dans l'œuvre et la Correspondance de Gustave Flaubert», in *Romanica Silesiana*, 2(16)/2019 « Stéréotypes, idées reçues et lieux communs dans les littératures d'expression française» ISSN, 2353-9887 pp.71-82.

https://wydawnictwo.us.edu.pl/sites/wydawnictwo.us.edu.pl/files/00_rs_2019_2_16_new.pdf

17. «Le Dialogue des cultures et la culture du dialogue dans le miroir d'une amitié littéraire: Panait Istrati et Romain Rolland», dans *Identity and Dialog in the Era of Globalization*, Arhipelag XXI Press, Tg Mures, Iulian Boldea, Cornel Sigmirean, editori, ISBN 978- 606 -8624-19-8, 2019, pp.73-76.

18. *Traduire les classiques français en Roumanie, une stratégie naturelle pour des lecteurs d'un pays filofrançais*, pp.63-70, GIDNI- 08/2021, Tîrgu Mureş /România, Iulian Boldea (editor), *Identities In Globalisation Persoectives*, Section: Literature, "Arhipelag XXI" Press", ISBN: 978-606-93691-3-5 , <http://asociatia-alpha.ro/gidni/08-2021/GIDNI-08-Lite-d.pdf>

19. "Importanța interacțiunii studenților străini cu vorbitorii nativi în dezvoltarea competenței de comunicare orală în limba română", în vol. *Predarea, receptarea și evaluarea limbii române ca limbă străină. Dinamică și varietate*, 2022, București, Pro Universitaria (editor Lucia Ispas), ISBN 978-606-26-1614-4, pp.51-60, (co-autor Silvia Krieb-Stoian)

20. «Le laboratoire de création de Gustave Flaubert, une expression de la lenteur, de la patience pour le travail d'orfèvre» *La lenteur*, Actes du colloque international Journées de la Francophonie XXVIe édition, 21-22 mai 2022, textes réunis par Felicia Dumas, Editura Junimea, Iași. 2022, ISBN 978-973-37-2596-1, pp. 174-180.

25 de articole apărute în revista *Atitudini*, publicație editată de Primăria Municipiului Ploiești, Consiliul Local Ploiești și Casa de Cultură *Ion Luca Caragiale* a Municipiului Ploiești; - rubrica *Repere francofone*, ISSN 1584-0832:

Cântec lin, nr. 12 (181), aprilie 2022, pp.6-7.

Să îl (re)citim pe Montaigne, este o adevărată "igienă a spiritului "... nr. 13 (183), mai 2022, pp.18-19.

Primăvară la Iași, sub semnul francofoniei, cărților și bucuriei; portret de autor: Liliana Cora Foșalău, nr. 14 (183), iunie 2022, pp.14-15.

Et toi, comment vas-tu ?, nr. 15 (184), iulie 2022, pp.16-17.

Felicia Mihali: scriitoare, jurnalistă, traducătoare și editoare de succes în lumea francofonă din Canada, nr. 16 (185) , august 2022, pp.18-19.

Despre frumusețea limbii franceze în maxime și cugetări, nr.17 (186), septembrie 2022, pp.11-12.

Un autor dedicat literaturii franceze: Răzvan Ventura, nr. 18 (187), octombrie 2022, pp. 21-22.

Annie Ernaux, câștigătoarea premiului Nobel pentru literatură în 2022 , nr. 19 (188) , noiembrie 2022, pp.16-18.

Georges Bernanos, un scriitor care ne rămâne în suflet... nr. 20 (189),decembrie 2022, pp.21-23.

Mari corespondențe în viziunea lui Livius Ciocârlie, nr. 21 (190), ianuarie 2023, pp.20-21.

Despre război, în viziunea lui Céline, februarie 2023, nr. 22 (191) pp. 8-9

Albert Camus – de (re)descoperit în seria de autor a Editurii Polirom, nr. 23 (192), martie 2023, pp.14-15.

Poetica amintirilor. Irina Mavrodin, un portret fragmentar nr. 24 (193) aprilie 2023, pp.13-14.

Lire. Magazine littéraire – o revistă pentru francofonii fideli, pasionați de literatură, cultură și artă. Nr.25 (194), mai 2023, p.18.

Ljubljana , on t'aime !, nr. 26 (195), iunie 2023, p.p.20-21 (co-autor Casen Panaitescu)

Baudelaire, în traducere românească, o "sărbătoare a intelectului ", nr. 27 (196), iulie 2023, pp.21-22

Vive la France! Însemnări despre ziua națională a Franței, nr. 28 (197), august 2023, pp.17-18

Despre tarâmul fermecat și straniu al Greciei în literatura secolului al XIX-lea, septembrie 2023, nr. 29 (198), pp.21-22

Amis de Flaubert et de Maupassant, exemplu de asociație literară franceză, octombrie 2023, nr.30 (199), pp.22-23

Muzica, un mod inefabil de exprimare, noiembrie 2023, nr. 31 (200), p.23

Despre lentoare, în viziunea unui frumos colocviu de la Iași, decembrie 2023, nr. 32 (201), pp.17-18

Impresionismul – culoare, nuanță și încântare la Monet, ianuarie 2024, nr. 33 (202), pp.22-23

Antoine Volodine și proza sa incandescentă, februarie 2024, nr. 34 (203), pp.22-23

Lucette Desvignes, o Doamnă a literaturii din Franța, martie 2024, nr. 35 (204), pp. 25-26
Dragoste la foc mic, cel mai recent film cu Juliette Binoche, aprilie, 2024, nr. 36 (205), pp.28-29

